

## Условия предоставления программного обеспечения

Соглашение между получателем лицензии и "Peter Huber Kältemaschinenbau AG" (далее по тексту "Huber").

### I. Условия заключения соглашения и предмет соглашения

- Предложение вместе с покупаемым оборудованием приобрести также программное обеспечение "Huber", а также предоставление программного обеспечения не осуществляются в отношении потребителей в понимании статьи 13 Гражданского кодекса РФ.
- Предметом данного соглашения является предоставление программного обеспечения "Huber", обозначенного в конкретном заказе (далее по тексту "программное обеспечение") и соответствующей спецификации (в печатной и/или электронной форме; далее по тексту "пользовательская документация") на указанном в заказе языке (совместно по тексту "предметы соглашения") на условиях пользования, оговоренных в данном соглашении. Это распространяется также на обновления и новые версии программного обеспечения. Нижеследующие условия применимы также к программному обеспечению, которое фирма "Huber" на безвозмездной основе предоставляет получателю лицензии за рамками взятых на себя договорных обязательств.
- Характеристики поставляемого фирмой "Huber" программного обеспечения и системные требования определены в данном соглашении и пользовательской документации, предоставляемой получателю лицензии. Фирма "Huber" не обязана предоставлять программное обеспечение, характеристики которого выходят за рамки, обозначенные в указанных документах. Более того, получатель лицензии не может делать выводы об обязательствах фирмы "Huber" на основании рекламы и публичных заявлений фирмы "Huber", ее сотрудников и торговых партнеров, за исключением случаев, когда фирма "Huber" в письменной форме подтверждает конкретные характеристики программного обеспечения.
- Если сотрудники фирмы "Huber" предоставляют гарантии до заключения соглашения, они имеют силу только в том случае, если их в письменной форме подтвердило руководство фирмы "Huber".
- Инсталляция программного обеспечения не является предметом соглашения.
- Для использования программного обеспечения может быть необходимо свободное программное обеспечение (Open Source Software) или программное обеспечение других сторонних поставщиков. На это программное обеспечение распространяются условия лицензионного соглашения изготовителя свободного программного обеспечения. Получатель лицензии по отношению к фирме "Huber" обязуется соблюдать условия лицензионных соглашений третьих лиц. Получателю лицензии предоставляется список необходимого свободного программного обеспечения.

### II. Права пользователя

- Фирма "Huber" предоставляет получателю лицензии неисключительное, неограниченное по времени, передаваемое право пользования программным обеспечением на условиях, предусмотренных в части 3. В пользование программного обеспечения входит его инсталляция в продуктивной системе и на соответствующих устройствах (аппаратное обеспечение). При смене аппаратного обеспечения получатель лицензии обязан удалить программное обеспечение с устройств, которые использовались ранее.
- В право пользования входит также право на длительное и временное копирование в той мере, в какой это необходимо для использования программного обеспечения в соответствии с условиями соглашения. Резервные копии на мобильных носителях необходимо обозначить соответствующим образом; на них необходимо нанести информацию об авторском праве, указанную на оригинальном носителе. Получатель лицензии обязан протоколировать использование копий.
- Получатель лицензии имеет право использовать программное обеспечение только для собственных целей.
- Получатель лицензии не имеет права без согласия фирмы "Huber" отделять от программного обеспечения неисключительные права, выдавать лицензию на программное обеспечение, продавать его или использовать от имени третьих лиц (например, в работе вычислительных центров, Application Service Providing). Передача программного обеспечения третьим лицам допускается только в том случае, если получатель лицензии полностью прекращает его использование и уничтожает все копии, а третье лицо обязуется по отношению к получателю лицензии соблюдать условия данного соглашения.
- Из предоставленного права не вытекает право на передачу исходного кода к переданному в пользование программному обеспечению. Выдача исходного кода данным соглашением не предусмотрена.
- Право пользования переходит к получателю лицензии в момент поставки, однако, не ранее полной уплаты лицензионной пошлины получателем лицензии.
- Получатель лицензии имеет право производить изменения, дополнения и прочие модификации программного обеспечения в соответствии с пунктом 2 статьи 69 с Закона об авторском праве только в том объеме, в котором это безоговорочно разрешено законом. Прежде чем самостоятельно или с помощью третьих лиц устранять ошибки в программном обеспечении, получатель лицензии должен предоставить фирме "Huber" две попытки устранить имеющиеся ошибки. В отношении произведенных модификаций получатель лицензии не имеет права пользования и реализации, выходящего за рамки пользования, предоставленного данным соглашением. Однако фирма "Huber" за разумное вознаграждение правомочна требовать предоставления исключительного или неисключительного, неограниченного во времени и пространстве права пользования, включающего право предоставлять пользовательские лицензии третьим лицам. Получатель лицензии имеет право произвести декомпилирование программного обеспечения в рамках, предусмотренных статьей 69 с Закона об авторском праве, и только после того, как фирма "Huber" по письменному требованию в течение соразмерного срока не предоставит данные и/или информацию, необходимые для обеспечения функциональной совместимости с другим аппаратным и программным обеспечением.
- Если для использования предоставленного программного обеспечения необходимо свободное ("Open Source Software") или другое программное обеспечение третьих лиц, действуют условия соответствующего лицензионного соглашения. Приобрести необходимое свободное и иное программное обеспечение других третьих лиц можно у соответствующих операторов. В рамках данно-

го соглашения не предоставляются никакие права на свободное и иное программное обеспечение других третьих лиц.

- Если фирма "Huber" на безвозмездной основе предоставляет получателю лицензии программное обеспечение за рамками договорных обязательств, получатель лицензии имеет право использовать программное обеспечение только в целях, предусмотренных договорными отношениями между получателем лицензии и фирмой "Huber"; по окончании соответствующих договорных отношений автоматически прекращается право пользования программным обеспечением, предоставленным на безвозмездной основе. Кроме того, фирма "Huber" имеет право бессрочно отозвать право пользования на предоставленное программное обеспечение, если получатель лицензии нарушает условия пользования. После окончания права пользования получатель лицензии обязан уничтожить программное обеспечение и все имеющиеся копии и по требованию фирмы "Huber" письменно это подтвердить.
- Фирма "Huber" не обязана предоставлять обновления и/или новые версии для переданного в пользование программного обеспечения. Если фирма "Huber" в рамках технического прогресса предоставляет обновления и/или новые версии для переданного в пользование программного обеспечения, это выходит за рамки ее договорных обязательств; фирма "Huber" не обязана предоставлять обновления/новые версии, пользовательскую документацию для них, обучение и пр. Фирма "Huber" не обязана тестировать предоставленные обновления и/или новые версии во всех системах и установках, для которых они предусмотрены.

### III. Охрана программного обеспечения и пользовательской документации

- Если получателю лицензии в рамках данного соглашения не предоставлены права на предметы соглашения, все права на предметы соглашения, в особенности авторское право, права на изобретение и право на промышленную собственность принадлежат исключительно фирме "Huber". Это распространяется также на модификации предметов соглашения.
- Получатель лицензии обязуется надежно хранить предметы соглашения во избежание их неправомерного использования. Передавать предметы соглашения (как в измененном, так и в измененном виде) третьим лицам можно исключительно с письменного разрешения фирмы "Huber".
- Получатель лицензии не имеет права изменять или удалять информацию об авторском праве, маркировку и/или контрольные номера или знаки фирмы "Huber". Если получатель лицензии изменяет или модифицирует предметы соглашения, все примечания и знаки необходимо перенести на измененную версию предмета соглашения.
- Получатель лицензии ведет журнал, в который заносятся сведения об изготовлении копий предметов соглашения на носителях в соответствии с условиями соглашения и о месте нахождения копий. По требованию фирмы "Huber" получатель лицензии предоставляет сведения либо предоставляет возможность ознакомиться с журналом.

### IV. Лицензионная пошлина, условия оплаты

- Лицензионная пошлина за платное программное обеспечение взимается в соответствии с заказом.
- Лицензионная пошлина подлежит уплате с момента выставления счета, однако, не ранее поставки/предоставления предметов соглашения.

### V. Обязанности получателя лицензии оказывать содействие и предоставлять информацию

- Получатель лицензии осведомлен об основных функциональных характеристиках программного обеспечения и берет на себя риск соответствия программного обеспечения его требованиям и пожеланиям; до заключения соглашения получатель лицензии получил все необходимые консультации у сотрудников фирмы "Huber".
- До начала использования программного обеспечения получатель лицензии тщательно тестирует его на отсутствие недостатков и возможность использования в существующей аппаратной и программной конфигурации. Это касается также программного обеспечения, которое он получает в рамках гарантийного обслуживания и ухода. Если получатель лицензии является полноправным коммерсантом, в отношении всех товаров и услуг, поставляемых и оказываемых фирмой "Huber" в рамках исполнения договора, на него возлагается обязанность проведения проверки и заявления рекламации в соответствии со статьей 377 Коммерческого кодекса.
- Получатель лицензии обязуется соблюдать указания фирмы "Huber" по инсталляции и использованию программного обеспечения. В случае использования обновлений/новых версий программного обеспечения, предоставляемого фирмой "Huber" на безвозмездной основе за рамками договорных обязательств, получатель лицензии должен самостоятельно проверить их на совместимость с эксплуатируемой системой/установкой и протестировать.
- Если программное обеспечение полностью или частично работает ненадлежащим образом, получатель лицензии принимает необходимые меры (например, ежедневное резервное копирование данных, диагностика неисправностей, регулярная проверка результатов обработки данных). В первую очередь это касается использования обновлений и/или новых версий, предоставляемых фирмой "Huber" на безвозмездной основе за рамками договорных обязательств.
- Ущерб и дополнительные расходы, связанные с нарушением данных обязанностей, несет получатель лицензии.

### VI. Недостатки и ограничения правомочий; прочие обстоятельства, препятствующие исполнению обязательств; срок давности

- В соответствии с требованиями права купли-продажи фирма "Huber" предоставляет гарантию на характеристики предметов соглашения, оговоренные в разделе I, а также на то, что использование получателем лицензии предметов соглашения в предусмотренном объеме не нарушает прав третьих лиц на территории Германии.
- В отношении программного обеспечения, которое фирма "Huber" предоставляет получателю лицензии на безвозмездной основе за рамками договорных обязательств, за недостатки и ограниче-

ния правомочий фирма "Huber" несет ответственность только в том случае, если фирма "Huber" умолчала о них по злому умыслу. Кроме того, фирма "Huber" не несет ответственности, если программное обеспечение используется не в соответствии с требованиями раздела II.

3. Ответственность фирмы "Huber" за имеющиеся недостатки заключается в первую очередь в устранении недостатков. В рамках гарантийного устранения недостатков фирма "Huber" предоставляет получателю лицензии по собственному усмотрению новое, безупречное программное обеспечение или устраняет недостатки в имеющемся программном обеспечении; фирма "Huber" может незамедлительно устранить имеющиеся недостатки, назвав получателю лицензии ряд приемлемых мер, с помощью которых получатель лицензии может предотвратить негативные последствия недостатков.
4. Недостатки программного обеспечения и пользовательской документации:
  - a) О недостатке программного обеспечения речь идет в том случае, если программное обеспечение при надлежащем использовании не выполняет функции, предусмотренные (i) данным соглашением или (ii) спецификацией.  
В понимании данного соглашения, нарушением, в частности, не считается:
    - если наличие одного из условий, предусмотренных в пунктах (i)-(ii), лишь несущественным образом сказывается на использовании программного обеспечения или
    - если неисправность связана с ненадлежащим использованием программного обеспечения (например, отклонение от предусмотренных системных требований) либо с изменением или иной манипуляцией программного обеспечения.
  - b) О недостатке пользовательской документации речь идет в том случае, если информированный пользователь, обладающий базовыми знаниями в использовании программного обеспечения, с помощью пользовательской документации не в состоянии разобраться в управлении отдельными функциями приемлемыми затратами.
5. Получатель лицензии обязан принять новую версию программного обеспечения, если в ней сохраняется объем функций, предусмотренный соглашением, а прием новой версии не будет связан со значительными неудобствами.
6. Если две попытки устранения недостатков оказываются безуспешными, получатель лицензии вправе назначить приемлемый срок для устранения недостатков. При этом он в четко выраженной, письменной форме должен указать на то, что он оставляет за собой право в одностороннем порядке расторгнуть соглашение и/или потребовать возмещения ущерба, если следующая попытка снова будет безуспешной.
7. Если недостатки не будут устранены в течение установленного срока, получатель лицензии может в одностороннем порядке расторгнуть соглашение или сократить вознаграждение, за исключением случаев, когда недостаток является несущественным. Фирма "Huber" возмещает ущерб и понесенные в связи с данным недостатком расходы в пределах, оговоренных в разделе VII. Фирма "Huber" даже по истечении срока может потребовать, чтобы получатель лицензии воспользовался своим правом в течение двух недель с момента получения соответствующего требования. По истечении этого срока право выбора переходит к фирме "Huber".
8. Если при поиске и устранении ошибок фирма "Huber" оказывает услуги за рамками своих обязательств, она вправе потребовать вознаграждения по своим обычным тарифам. Это в первую очередь касается тех случаев, в которых наличие недостатка не доказано, либо недостаток возник не по вине фирмы "Huber". Кроме того, фирме "Huber" причитается вознаграждение за дополнительные затраты, понесенные в результате ненадлежащего исполнения получателем лицензии своих обязательств, предусмотренных в разделе 5.
9. Если третьи лица заявляют требования, которые не позволяют получателю лицензии в полной мере использовать предоставленные ему права, он должен незамедлительно в письменной форме подробно проинформировать фирму "Huber". Наставшим он уполномочивает фирму "Huber" самостоятельно вести внесудебные и судебные тяжбы с третьими лицами. Если исковое заявление подается против получателя лицензии, он согласовывает свои действия с фирмой "Huber" и производит все процессуально значимые действия только с ее согласия.
10. Из других нарушений обязательств фирмой "Huber" права для получателя лицензии вытекают только в том случае, если он предъявил письменную претензию фирме "Huber" и назначил срок для устранения имеющихся недостатков. Данное положение не распространяется на случаи, в которых устранение недостатков невозможно в силу характера нарушенного обязательства. Пределы ответственности по возмещению ущерба и понесенных расходов установлены в разделе VII.
11. Претензии в связи с наличием недостатков должны подаваться в течение 12 месяцев, за исключением случаев, в которых недостатки умалчиваются по злому умыслу. Исчисление срока давности начинается с момента передачи программного обеспечения.
12. Фирма "Huber" не несет ответственности, если получатель произвел изменения в услугах, оказанных фирмой "Huber", за исключением случаев, в которых эти изменения никак не повлияли на возникновение недостатка.
13. Предусмотренная законом гарантия утрачивает силу в том случае, если сам заказчик или третье лицо, действующее от его имени, провоцирует выход из строя или повреждение, в особенности в результате использования не в предусмотренных соглашением целях, несоблюдения требований изготовителя в отношении монтажа, установки, инсталляции или ввода в эксплуатацию, ошибки в управлении или ненадлежащего техобслуживания.

## VII. Ответственность

1. При наличии умысла, предъявлении претензий в соответствии с Законом об ответственности за качество выпускаемой продукции, принятии на себя гарантии на характеристики услуги или товара (ст. 639 и 444 Гражданского кодекса ФРГ), злоумышленном умолчании недостатка услуги или товара (ст. 639 и 444 Гражданского кодекса ФРГ), а также при причинении вреда жизни и здоровью фирма "Huber" несет ответственность в соответствии с требованиями действующего законодательства. Размер ответственности ограничен 10 миллионами евро, если это допускается действующим законодательством.
2. С оговоркой на часть 1, в случае грубой халатности ответственность фирмы "Huber" ограничивается возмещением характерного ущерба, который можно предусмотреть на момент заключения соглашения.

3. С оговоркой на часть 1, в случае легкой халатности ответственность фирмы "Huber" наступает только в том случае, если было нарушено существенное договорное обязательство. В этом случае размер ответственности ограничен характерным ущербом, который можно предусмотреть на момент заключения соглашения. Обоюдные обязательства сторон в рамках данного соглашения являются существенными договорными обязательствами.
4. Во всех остальных случаях ответственность исключается.
5. При составлении и обслуживании программного обеспечения фирма "Huber" обязана проявлять тщательность, принятую в данной отрасли. При констатации вины фирмы "Huber" необходимо принимать во внимание, что технически невозможно составить программное обеспечение полностью без ошибок. Ответственность за обновления и/или новые версии программного обеспечения, которые фирма "Huber" предоставляет на безвозмездной основе за рамками договорных обязательств, исключена; в остальном необходимо соблюдать требования, предусмотренные в пункте 10 раздела II и пунктах 3 и 4 раздела V данного соглашения.
6. Фирма "Huber" не отвечает за утрату данных и/или программ в случае, если ущерб причинен в результате того, что получатель лицензии не изготовил резервные копии данных, с помощью которых утраченные данные можно восстановить небольшими затратами.
7. Вышеизложенные положения распространяются также на сотрудников, доверенных лиц и руководящих работников фирмы "Huber". Кроме того, они распространяются на все законные и договорные требования по возмещению убытков и понесенных расходов.

## VIII. Конфиденциальность, сообщения

1. Документы, базы данных, сведения и опыт, передаваемые одной стороной другой, разрешается использовать исключительно в целях, предусмотренных соглашением; они не должны передаваться третьим лицам, за исключением случаев, в которых они по своей сути предназначены для передачи третьим лицам либо их содержание уже известно третьим лицам. К третьим лицам не относятся лица, привлекаемые к исполнению договора, в частности, внештатные сотрудники, подрядчики и пр. Данное обязательство не распространяется на аффилированные компании, аудиторов, адвокатов и другие группы лиц, которые в силу своей профессиональной принадлежности обязаны соблюдать конфиденциальность. Кроме того, требование соблюдения конфиденциальности не распространяется на информацию, которая должна разглашаться в соответствии с законом или по требованию суда или компетентного органа.
2. Кроме того, стороны договариваются соблюдать конфиденциальность в отношении содержания данного соглашения и любых сведений, которые становятся сторонам известными в процессе исполнения соглашения.
3. Обязательства по соблюдению конфиденциальности остаются в силе также после расторжения соглашения.
4. По требованию одной стороны другая сторона обязана вернуть все предоставленные интересы, за исключением случаев, в которых сторона, у которой находятся документы имеет законную заинтересованность в этих документах.
5. Фирма "Huber" вправе указывать получателя лицензии в качестве своего референтного клиента на своем вебсайте и в других источниках. Кроме того, фирма "Huber" может ссылаться на оказанные услуги, за исключением случаев, в которых получатель лицензии имеет законное право требовать не указывать подобную информацию.

## IX. Прекращение права пользования

В случае прекращения права пользования (например, в результате одностороннего расторжения соглашения, повторной поставки и пр.) получатель лицензии обязан незамедлительно вернуть все полученные предметы соглашения и уничтожить все имеющиеся копии. Получатель лицензии в письменной форме подтверждает фирме "Huber" выполнение данного обязательства.

## X. Уступка, право удержания и зачет встречных требований

1. Фирма "Huber" вправе уступать данное соглашение аффилированным компаниям в соответствии с Законом об акционерных обществах. Во всех остальных случаях ни одна из сторон не имеет права уступать данное соглашение, его отдельные положения или права, предоставленные соглашением, третьим лицам без согласия другой стороны.
2. Право удержания распространяется исключительно на встречные требования, вытекающие из данного соглашения.
3. Стороны соглашения имеют право засчитывать только требования, в отношении которых вступило в силу решение суда или которые не оспариваются.

## XI. Заключительные положения

1. Получатель обязан соблюдать все действующие ограничения импорта и экспорта.
2. Любые изменения и дополнения положений данного соглашения, в том числе данного условия, должны вноситься в письменной форме. Расторжение соглашения осуществляется только в письменной форме. Для сроков, предусмотренных данным соглашением, решающее значение имеет дата поступления соответствующего заявления, если соглашением сторон не предусмотрено иное.
3. Если отдельные положения соглашения сторон недействительны или становятся таковыми, это не влияет на действительность остальных положений. В таком случае стороны обязуются заменить недействительное положение действительным, которое по смыслу в наибольшей мере соответствует экономической цели недействительного положения. В равной мере это касается вопросов, не урегулированных данным соглашением.
4. К данному соглашению применимо право Федеративной Республики Германии. Применение конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров исключено.
5. Все юридические споры, вытекающие из данного соглашения или связанные с ним, рассматриваются исключительно в суде Оффенбурга. Кроме того, фирма "Huber" вправе подавать иски по месту нахождения получателя лицензии. Право сторон обращаться в суд за временной правовой защитой по подсудности, предусмотренной законом, остается в силе.